

# Terminology & Translation Manager \* - Roche Mannheim

(1349)

📍 Standort: Mannheim 📄 Anstellungsart(en): Vollzeit

Über Franz & Wach bieten wir Ihnen im Rahmen der Arbeitnehmerüberlassung eine Chance zum Einstieg bei **Roche Diagnostics GmbH** in **Mannheim**.

## Ihre Vorteile:

- Bestlohn, denn wir holen das Maximum für Sie heraus
- Kontakt auf Augenhöhe - Sie sind uns wichtig! Ihre Zufriedenheit liegt uns am Herzen
- Wir gehen auf Ihre Wünsche ein und planen gemeinsam Ihre Zukunft. Im Fokus steht immer Ihre Übernahme
- Wir sind spezialisiert auf die Pharmabranche und absolvieren dafür Biotechnologische Schulungen
- Wir kennen die Entscheider\* durch unsere jahrelange Erfahrung in der Pharmabranche
- Wir leben von hunderten Empfehlungen unserer ehemaligen Mitarbeiter\* die mittlerweile direkt bei Roche angestellt sind
- Vom Helfer\*, Quereinsteiger\* bis hin zum Doktor\* - Bei uns sind Sie richtig!

## Ihre Aufgaben bei Roche Diagnostics:

- Sie sind verantwortlich für die Aufbereitung von Daten und/oder Termini zur Pflege in Terminologiedatenbanken für mehrere Sprachen und deren Pflege in einem Terminologiemanagementsystem
- Sie sind verantwortlich für die Datenanalyse zu Kosten und Qualität von Übersetzungen.
- Sie sind verantwortlich für die termingerechte Bereitstellung von übersetzten Inhalten und/oder Dokumenten wie Method Sheets
- Sie führen einen formalen Software-unterstützten Check sowie einen Layout-Check der Übersetzungen durch.
- Sie gewährleisten eine IVDD/IVDR-gerechte Dokumentation aller Dokumente gemäß interner Vorgaben

## Das sollten Sie als Terminology & Translation Manager \* für Roche mitbringen:

- Ihr Bachelor- oder Masterstudium im Bereich Terminologie, Computerlinguistik oder Übersetzungswissenschaften (mit viel Erfahrung) haben Sie erfolgreich abgeschlossen.
- Sie können auf eine mehrjährige, einschlägige Berufserfahrung als Terminology & Translation Manager im medizinischen Umfeld verweisen.
- Ihre Deutsch- und Englischkenntnisse sowie Ihre Kenntnisse in mindestens einer weiteren Fremdsprache sind

verhandlungssicher in Wort und Schrift. Weitere Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil.

- Sie sind sicher im Umgang mit CAT Tools (wie SDL Trados), linguistischen QA Tools (wie Verifika) sowie mit Terminologiemanagement-Tools.
- Sie besitzen eine hohe Technik-Affinität; sich in komplexe Softwaretools einzuarbeiten fällt dir leicht.
- Sie verstehen Prozesszusammenhänge sehr schnell und arbeitest gerne selbständig.
- Sie arbeiten gerne konzentriert und sorgfältig, auch unter Zeitdruck.  
Sie sind gut organisiert, zeichnen sich durch Kommunikationsstärke aus und haben Freude an der Arbeit im Team.
- Idealerweise verfügen Sie über umfangreiche Kenntnisse im Umgang mit Content Management und Editing Systemen (SCHEMA ST4, X-Metal)

\* Franz & Wach ist Unterzeichner der Charta der Vielfalt. Diese Stellenausschreibung richtet sich grundsätzlich an Menschen jeglichen Geschlechts oder Alters, jeglicher Herkunft, Orientierung oder Identität!

**Franz & Wach Personalservice GmbH**

Im Thal 2

82377 Penzberg

E [jobs.penzberg@franz-wach.de](mailto:jobs.penzberg@franz-wach.de)

T 08856 / 608904-0

[Impressum](#)